

BELGISCHE SENAAAT SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1954-1955

VERGADERING VAN 15 FEBRUARI 1955

Wetsontwerp betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE H. NEELS.

ALGEMEEN AMENDEMENT.

In alle artikelen en in het opschrift van de wet het woord « arbeider(s) » te vervangen door « werknemer(s) » en « arbeidster » door « werkneemster ».

Verantwoording.

De subcommissie voor de codificatie van de arbeids-wetgeving heeft zich eenparig uitgesproken om het woord « werknemer » te gebruiken in plaats van « arbeider ».

In verschillende artikelen van het wetsontwerp zelf wordt het woord werknemer gebruikt (zie b.v. art. 1, al. 2, 5^e regel, al. 3, 2^e regel en al. 4, 1^{ste} regel).

Art. 2.

In paragraaf 2 van dit artikel, de woorden « bruto-loon van de arbeider » te vervangen door « bruto-jaarloon van de werknemer ».

Verantwoording.

De wet bepaalt dat het bedrag van het gebeurlijk overlevingspensioen of van de aanpassingsvergoeding in functie van het hoogste jaarloon en niet van het gemiddeld jaarloon wordt berekend.

Art. 13.

In § 3 van dit artikel, de woorden « bepaald op de bij art. 2, § 2, omschreven wijze » te vervangen door de woorden « zoals bepaald bij art. 2, § 2 ».

R. A 4952.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

48 (Zitting 1954-1955) : Wetsontwerp.

98 (Zitting 1954-1955) : Verslag + Errata.

118 en 124 (Zitting 1954-1955) : Amendementen.

SESSION DE 1954-1955

SEANCE DU 15 FEVRIER 1955

Projet de loi relatif à la pension de retraite et de survie des ouvriers.

AMENDEMENTS PROPOSES PAR M. NEELS.

AMENDEMENT GENERAL.

Remplacer dans le texte néerlandais de tous les articles et dans l'intitulé de la loi les mots « arbeider(s) » et « arbeidster » respectivement par les mots « werknemer(s) » et « werkneemster ».

Justification.

La sous-commission pour la codification de la législation du travail s'est prononcée unanimement en faveur de l'emploi du mot « werknemer » en lieu et place de « arbeider ».

Le terme « werknemer » est d'ailleurs employé dans plusieurs articles du projet de loi (voir notamment art. 1^{er}, al. 2, 5^e ligne, al. 3, 2^e ligne, al. 4, 1^{re} ligne).

Art. 2.

Au paragraphe 2, remplacer les mots « rémunération brute » par les mots « rémunération annuelle brute ».

Justification.

La loi prévoit que le montant de la pension de survie ou de l'indemnité d'adaptation éventuelle sera calculé en fonction de la rémunération annuelle la plus élevée et non de la rémunération annuelle moyenne.

Art. 13.

Au § 3 de cet article, remplacer les mots « déterminée de la manière prévue à l'article 2, § 2 », par les mots « telle qu'elle est déterminée à l'article 2, § 2 ».

R. A 4932.

Voir :

Doc. du Sénat :

48 (Session de 1954-1955) : Projet de loi.

98 (Session de 1954-1955) : Rapport + Errata.

118 et 124 (Session de 1954-1955) : Amendements.

Art. 14.

a) In het vierde lid van dit artikel, de woorden « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met arbeiders die onder deze wet zouden gevallen zijn » te vervangen door de woorden « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met werknemers die voor deze wet in aanmerking komen ».

b) In het vijfde lid van dit artikel, de woorden « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met een werknemer die onder deze wet zou gevallen zijn, met een werknemer die onderworpen was aan een andere regeling voor welke rust- of overlevingspensioen » te vervangen door de woorden « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met een werknemer die voor deze wet in aanmerking komt en met een werknemer, die onderworpen was aan een andere regeling inzake rust- of overlevingspensioen ».

Art. 19.

In dit artikel, onder 1°, de woorden « ieder pensioentrekker die » te vervangen door de woorden « ieder die pensioen geniet en die ».

G. NEELS.

Art. 14.

a) A l'alinéa 4 de cet article, texte néerlandais, remplacer les mots « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met arbeiders die onder deze wet zouden gevallen zijn » par les mots « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met werknemers die voor deze wet in aanmerking komen ».

b) A l'alinéa 5 de cet article, texte néerlandais, remplacer les mots « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met een werknemer die onder deze wet zou gevallen zijn, met een werknemer die onderworpen was aan een andere regeling voor welke rust- of overlevingspensioen » par les mots « de weduwe die achtereenvolgens gehuwd is geweest met een werknemer die voor deze wet in aanmerking komt en met een werknemer, die onderworpen was aan een andere regeling inzake rust- of overlevingspensioen ».

Art. 19.

Au 1° de cet article, texte néerlandais, remplacer les mots « ieder pensioentrekker die » par les mots « ieder die pensioen geniet en die ».